

## ویژه‌نامه مقالات اقتصادی

## «خیزشی برای صلح»



«هفته‌نامه تجارت فردا» در شماره ۴۸ خود، پرونده‌ای را به تشکیل کمپین ضد تحریم، تحت عنوان «جامعه مدنی علیه تحریم» اختصاص داده است. در این پرونده، میزگردی با حضور «موسی غنی‌نژاد» و «محمد مهدی بهکیش»، دو اقتصاددان برجسته ایرانی، را با عنوان «خیزشی برای صلح» می‌خوانیم. این دو اقتصاددان به ایجاد جنبشی مدنی علیه تحریم اشاره دارند که چنین امری با استعانت از مشارکت مردمی و همچنین بهره‌گیری از پتانسیل موجود در اتحادیه‌ها، سندیکاها، انجمن‌ها و اتاق‌های بازرگانی میسر می‌گردد. همچنین این میزگرد در بیست و ششم تیرماه سال جاری، در روزنامه «دنیای اقتصاد» به چاپ رسید. شایان ذکر است، میزگرد مذکور در پی یادداشتی از غنی‌نژاد با عنوان «فراخوان اعتراض جهانی به تحریم‌ها علیه ایران» صورت گرفت. متن کامل این میزگرد از نظرتان می‌گذرد.

در این شماره می‌خوانید:

- کمیته ایرانی ICC پیشنهاد کرد: اتاق ایران «جنبش مدنی علیه تحریم» را سازماندهی کند
- گزارش دزدی دریایی IMB: خشونت در غرب آفریقا
- «هارولد مک‌گرو» بر کرسی ریاست ICC نشست
- برگزاری اجلاس مدیران دائمی کمیته‌های ملی ICC
- انتصابات در ICC
- آشنایی با نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC (۳)
- اخبار کمیته ایرانی ICC
- معرفی کتاب: «مقررات روتردام»
- ویژه‌نامه اقتصادی - شماره ۵

وبسایت جدید کمیته ایرانی ICC: WWW.ICC-IRAN.COM

**کمیته ایرانی ICC پیشنهاد کرد:  
اتاق ایران «جنبش مدنی علیه  
تحریم» را سازماندهی کند**

هیئت رئیسه کمیته ایرانی ICC در جلسه روز چهارشنبه ۲۶ تیرماه خود حرکت «جنبش مدنی علیه تحریم» را مطرح و پس از بررسی آن، این حرکت را مثبت ارزیابی کرد و آمادگی خود را جهت کاهش محدودیت بر تجارت کشور، با توجه به محدوده وظایف سازمانی خود اعلام نمود. شایان ذکر است هیئت رئیسه کمیته ایرانی ICC، سازماندهی این حرکت در سطح کلان را به اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران پیشنهاد کرد تا از این طریق بتوان گامی در جهت کاهش محدودیت‌های تجاری کشور برداشت.

«جنبش مدنی علیه تحریم، چگونه؟» عنوان میزگردی است که با حضور دو اقتصاددان برجسته ایرانی، «محمد مهدی بهکیش» و «موسی غنی‌نژاد» صورت گرفت و در روز شنبه، بیست و دوم تیرماه سال جاری در مجله «تجارت فردا» متن کامل آن به چاپ رسید و چهار روز بعد در روزنامه «دنیای اقتصاد» انعکاسی مجدد یافت. میزگرد مذکور، متکی بر پیشنهاد فراخوانی بود که از سوی غنی‌نژاد در تاریخ نهم تیرماه در روزنامه «دنیای اقتصاد» با عنوان «فراخوان اعتراض جهانی به تحریم‌ها علیه ایران» مطرح شده بود.

این دو اقتصاددان به ایجاد جنبشی مدنی اشاره دارند. این جنبش، دعوتی است از عموم مردم، افکار عمومی و نهادهایی که منافع عمومی را در اولویت امور خود دارند تا از این طریق به مقابله با تحریمها پرداخته شود. چرا که با توجه به منطق اقتصاد آزاد، تحریم غیرقابل توجیه است و برقراری گفت‌وگو بین کشورهای می‌تواند گزینه جایگزین بهتری باشد.

از این رو، بهره‌گیری از مشارکت مردمی و پتانسیل موجود در سندیکاها، انجمن‌ها، اتحادیه‌ها و اتاق‌های بازرگانی از جمله عواملی بود که توسط این دو متفکر در نیل به این هدف مورد توجه قرار گرفت.

## گزارش دزدی دریایی IMB: خشونت در غرب آفریقا



گزارش دفتر امور دریایی بین‌المللی (IMB) اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در تاریخ ۱۵ جولای ۲۰۱۳ برابر با ۲۴ تیر ماه ۱۳۹۲ منتشر شد. این گزارش حاکی از کاهش دزدی دریایی در سومالی به کمترین میزان خود از سال ۲۰۰۶ است؛ در حالی که دزدی دریایی خشونت‌آمیز و سرقت مسلحانه در سواحل غرب آفریقا افزایش یافته است.

مرکز گزارشات دزدی دریایی (IMB (PRC)، ۱۳۸ حادثه دزدی دریایی را در شش ماهه نخست سال ۲۰۱۳ در سراسر جهان گزارش داده است که این تعداد در مقایسه با ۱۱۷ حادثه‌ای می‌باشد که در مدت زمان مشابه در سال ۲۰۱۲ رخ داده است. همچنین در این گزارش ۷ مورد کشتی‌ربایی در سال جاری به ثبت شده است که این رخداد در نیمه اول سال ۲۰۱۲، تعداد ۲۰ مورد را به خود اختصاص داده بود. علاوه بر این گزارش حکایت از کاهشی چشمگیر در تعداد ملوانان به گروگان گرفته شده از تعداد ۲۳۴ نفر در شش ماهه اول سال ۲۰۱۳ به ۱۲۷ نفر در سال جاری دارد.

IMB، گزارشی از افزایش آدم‌ربایی در دریاها و همچنین طیف وسیعی از انواع کشتی‌ها را ارائه می‌دهد. علاوه بر این نشان‌دهنده افزایش در دزدی دریایی و سرقت مسلحانه در خلیج گینه است. تا کنون ۳۱ حادثه در خلیج گینه به ثبت رسیده که شامل ۴ مورد کشتی‌ربایی می‌باشد. در حال حاضر این امر، نگرانی‌هایی جدید را در منطقه ایجاد کرده که ناشی از حملات به کشتی‌ها فعال در صنعت نفت و سرقت گاز از تانکرها است.

پوتنگال موکندان (Pottengal Mukundan)، رئیس IMB، سازمانی که دزدی دریایی را از سال ۱۹۹۱ تا کنون در سراسر جهان رصد می‌کند، گفت: «روندی نگران‌کننده در آدم‌ربایی از خدمه کشتی‌ها وجود دارد که در خارج از محدوده ارضی کشورهای ساحلی در خلیج گینه است. در آوریل ۲۰۱۳، ۹ نفر از خدمه ۲ کشتی کانترینری دزدیده شدند که یکی از این دو کشتی، در فاصله ۱۳۰ مایل دریایی از ساحل بود. دزدان دریایی از کشتی‌های مادر که بعضی از آنها حتی کوچکتر از شناور سوخت‌رسان هستند استفاده کردند. این کشتی‌ها، توسط دزدان دریایی برای استفاده در حملات دریایی ربوده شده بودند. تحت گزارش حملات آنها همچنان مهم هستند. گزارش حملات، پدیده‌ای قابل توجه است که به طور مرتب سالانه توسط IMB مورد تاکید قرار می‌گیرد. این امر مانع از دریافت پاسخی مناسب از سوی مسئولین می‌گردد. علاوه بر این عدم آشنایی و آگاهی با تهدید دزدان دریایی، کشتی‌های دیگری را که از این منطقه عبور می‌کنند، به خطر می‌اندازد.»

بر اساس گزارشی که تا کنون در سال ۲۰۱۳ به دست آمده است، دزدان دریایی مسلح در خلیج گینه، ۵۶ ملوان را به گروگان گرفته و همچنین ۳۰ خدمه را نیز ربوده‌اند. گزارشات حاکی از آن است که یک نفر به قتل رسیده و حداقل ۵ نفر دیگر نیز مجروح شده‌اند. حملات نیجریه تعداد ۳۱ حادثه‌ای را در ۲۲ منطقه نشان می‌دهد و بیانگر ۲۸ آدم‌ربایی از خدمه کشتی‌ها است.

موکاندان اعلان «برنامه کنترل نگرانی‌های ناشی از سرکوب دزدی دریایی»، «سرفت مسلحانه به کشتی‌ها» و «فعالیت دریانوردی غیرقانونی در غرب و آفریقای مرکزی» را توسط سران کشورهای غرب و آفریقای مرکزی در ماه ژوئن ۲۰۱۳ تحسین کرد.

وی گفت: «این اقدام می‌بایست به زودی در آب‌ها عملی شود. اگر چنین حملاتی بدون کنترل باقی بماند، شاهد تکرار هر چه بیشتر، برجسته‌تر و خشن‌تر آنها خواهیم بود. ایجاد همکاری و ظرفیت‌سازی در بین کشورهای ساحلی در این منطقه، گامی به جلو بوده و نیازمند ایمن‌سازی سریع دریانوردان و کشتی‌هاست.»

## سرکوب سومالی

در همین حال، در خلیج عدن در شرق آفریقا و سومالی، ۸ دزدی دریایی شامل ۲ کشتی‌ریایی و ۳۴ مورد گروگان‌گیری در شش ماهه اول سال ۲۰۱۳ گزارش شده است.

IMB، کاهش قابل توجه در تعداد حوادث و همچنین طیف حملاتی که توسط دزدان دریایی سومالی انجام گرفته را به اقدامات



نیروهای بین‌المللی نسبت می‌دهد. به علاوه، انجام اقدامات پیشگیرانه توسط کشتی‌های تجاری، از جمله استقرار پرسنل امنیتی مسلح، نیز به این نیروها منسوب می‌گردد. موکاندان گفت: «نیروهای دریایی همچنان نقشی اساسی را در کنترل این تهدید بازی می‌کنند. چنانچه دو کشتی ربوده شده توسط دزدان دریایی قبل از رسیدن به سومالی، با اقدامات نیروهای دریایی بازگردانده شدند. تنها نیروهای دریایی هستند که می‌توانند اقداماتی جبرانی را پس از کشتی‌ریایی‌ها انجام دهند. رد موفقیت دزدان دریایی، اصلی برای راه‌حل پایدار برای این جرم است. دزدان دریایی به واسطه انجام چنین اعمالی در این آنها شناخته می‌شوند. علیرغم حفاظت

موقتی توسط بادهای موسمی جنوب غربی در برخی از قسمت‌های دریای عمان، این تهدید همچنان باقی است. لذا، به کشتی‌ها توصیه می‌شود که مراقب باشند و مطابق با «بهترین شیوه‌های مدیریت» صنعت که در حمل و نقل در این منطقه استفاده می‌شود، عمل کنند.»

به عنوان مثال، دزدان دریایی از ۲۰ ژوئن ۲۰۱۳، ۵۷ نفر از خدمه را در هنگام باج‌گیری از ۴ کشتی به اسارت گرفتند. همچنین آنها، ۱۱ خدمه ربوده شده در خشکی را در شرایط و اماکن ناشناخته نگه داشتند. ۴ نفر از خدمه از آوریل ۲۰۱۰ و ۷ نفر از آنها از سپتامبر ۲۰۱۰ در این شرایط هستند.

در کشورهای دیگری از جهان، همچون اندونزی، سطح کمی از دزدی دریایی علیه کشتی‌ها در بنادر و لنگرگاه‌ها رخ داده است. چنانچه، ۴۸ حمله به ۴۳ کشتی در حال حرکت صورت گرفت که بعضی از خدمه آنها مجروح شدند. گزارش IMB، جزئیاتی را از بنادر و لنگرگاه‌ها ارائه می‌دهد.

IMB، آخرین گزارش دزدی دریایی را به صورت رایگان ارائه می‌دهد که از طریق ایمیل فایل PDF آن را می‌توانید با مراجعه به نشانی الکترونیکی <http://www.icc-ccs.org/piracy-reporting-centre/request-piracy-report> دریافت کنید.

## «هارولد مک گرو» بر کرسی ریاست ICC نشست

– هارولد مک گرو (Harold McGraw III)، از روز اول ماه جولای – دهم تیرماه، بر کرسی ریاست اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در پاریس نشست. همزمان سانیل بیهارتی میتال (Sunil Bharti Mittal) به سمت نایب رئیس ICC و جرارد ورمز (Gerard Worms) به عنوان رئیس افتخاری ICC فعالیت جدید خود را در اتاق بازرگانی بین‌المللی آغاز کردند.



مک گرو از ماه ژانویه سال ۲۰۱۱، نایب رئیس ICC بوده است. وی همچنین رئیس و مدیرعامل مجموعه شرکت‌های مک گرو هیل است که از پیشگامان مدیریت مالی در جهان به شمار می‌رود. رئیس جدید ICC همچنین رئیس شورای کسب و کار بین‌المللی ایالات متحده (کمیته ملی ICC در آمریکا موسوم به USCIB) و رئیس کمیته مشورتی ریاست جمهوری آمریکا در سیاست‌ها و مذاکرات تجاری می‌باشد.

بیوگرافی رئیس و اعضای هیئت اجرایی ICC در نشانی الکترونیکی <http://www.iccwbo.org/about-icc/governance/chairmanship-and-secretary-general/> در دسترس علاقه‌مندان قرار دارد. همچنین می‌توانید به <http://www.iccwbo.org/about-icc/governance/executive-board/> جهت اطلاع از اسامی اعضای هیئت اجرایی ICC مراجعه نمایید.

## برگزاری اجلاس مدیران دائمی کمیته‌های ملی ICC

بر اساس اعلام ICC، اجلاس آتی مدیران دائمی (Permanent heads) کمیته‌های ملی ICC روز ۱۸ سپتامبر برابر با ۲۷ شهریورماه در نیویورک برگزار می‌شود. همزمان با این جلسه، ICC برگزاری چند نشست دیگر را در دستور کار خود قرار داده است.

نشست گروه سیاست اقتصادی (Group on Economic Policy)، تور سازمان ملل برای مدیران دائمی کمیته‌های ملی، جلسه هیئت اجرایی ICC و نشست منطقه‌ای دفاتر شورای بین‌المللی کسب و کار آمریکا (USCIB) از جمله دیگر رویدادهای مهمی هستند که در حاشیه این اجلاس برگزار خواهند شد.

## انتصابات ICC

### مشاوران جدید کمیسیون بانکی ICC معرفی شدند

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) روز گذشته از انتصاب ۳ نفر مشاور فنی جدید در کمیسیون بانکی ICC خبر داد. کمیسیون بانکی ICC بدنه قانون‌گذار و پیشرو در تنظیم ضوابط جهانی صنعت بانکداری است که به واسطه محصولات و خدمات تامین مالی تجارت از جمله مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی (UCP) در سراسر جهان شناخته شده است. «مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی» در میان موفق‌ترین قوانینی می‌باشد تا کنون در امر تجارت تدوین شده است.

مشاوران، کمیسیون را در حفظ ارتباط با صنعت در حال تکامل مالی تجارت کمک خواهند کرد. مشاوران فنی جدید کمیسیون

بانکداری افراد ذیل هستند:

- نیکول کالر (Nicole Keller)، نایب رئیس KfW IPEX-Bank, Financial Institutions Trade & Commodity Finance
- دیوید مینل (David Meynell)، مالک مؤسسه مشاوره TradeLC Advisory
- دونالد اسمیت (Donald Smith)، رئیس مرکز مشاوره Global Trade Advisory

متخصصین بانکی، هنگامی که با مشکلات متعدد و اغلب پیچیده در انطباق و ارائه اسناد و تفسیر قوانین مواجه می‌شوند، عموماً برای راهنمایی به مقررات ICC مراجعه می‌کنند.

دیدگاه‌های کمیسیون بانکی ICC یک مرجع مهم و معتبر برای حقوقدانان، بانکداران، قضات و دیگر متخصصین و پژوهشگران این صنعت به شمار می‌رود. امروز، کمیسیون بانکی ICC نظرات رسمی خود را در خصوص تفسیر مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی (UCP)، مقررات متحدالشکل URC، مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه (URDG)، و مقررات متحدالشکل ICC برای پوشش اعتبارات اسنادی (URR)، ارائه می‌کند. علاوه بر آن، مقررات خرید دین (URF) و مقررات تعهد پرداخت بانکی (URBPO) از جمله مقررات جدید ارائه شده از سوی این کمیسیون هستند.

تیری سنکال (Thierry Senechal)، مدیر ارشد سیاست‌گذاری کمیسیون بانکداری ICC گفت: «کمیسیون بانکی ICC در سال‌های اخیر به طور قابل توجهی فعالیت تهیه مقررات را توسعه داده است. در نتیجه، نیاز به تقویت ارائه مشاوره‌ها برای این استانداردها و مقررات جدید بیشتر شده است. به همین دلیل، این کمیسیون ۳ نفر مشاور فنی جدید را منصوب نموده است. این مشاوران، علاوه بر فعالیت در زمینه ارائه رسمی نظرات، به سؤالات فنی و آموزشی رسیده به کمیسیون، پاسخ می‌دهند.»

### آشنایی با نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC (۳)

#### The ICC Model International Sale Contract 2013 Revision

محمد صالح - ذوقی \*



نوشتیم که کمیسیون مقررات و رویه‌های تجاری اتاق بازرگانی بین‌المللی موسوم به «CLP» اولین بار در سال ۱۹۹۷ اقدام به تهیه و انتشار نشریه‌ای تحت عنوان «نمونه قرارداد فروش بین‌المللی، برای کالاهای ساخته شده» نمود که مورد توجه و استقبال فراوان بازرگانان و کارشناسان تجارت بین‌المللی قرار گرفت؛ به طوری که در سال‌های ۱۹۹۸، ۱۹۹۹ و ۲۰۰۰ توسط انتشارات ICC تجدید چاپ شد و توسط این نگارنده در همین هفته‌نامه طی چند شماره معرفی و استفاده از آن در عملیات واردات و صادرات به تجار و بازرگانان عضو اتاق توصیه شد.

اینک پس از گذشت ۱۶ سال از انتشار اولین نشریه در این زمینه، کمیسیون مذکور پیرو یک همه‌پرسی از کمیته‌های ملی ICC که در سپتامبر ۲۰۱۱ به عمل آمد، اقدام به بازنگری اساسی به ویژه درج واژه‌های جدید اینکوترمز ۲۰۱۰ و امکان استفاده از نمونه قرارداد جدید به صورت On Line در فضای مجازی اینترنت نموده که تحت نشریه شماره ۷۳۸، ICC Publication # 738 E، توسط انتشارات ICC منتشر شده است و امکان تهیه آن با مراجعه به تارنمای [www.iccbooks.com](http://www.iccbooks.com) برای علاقه‌مندان وجود دارد.

به منظور آشنایی بازرگانان و تجار با **نمونه جدید** قرارداد فروش بین‌المللی ICC، با تذکر این نکته که متأسفانه اکثر بازرگانان ایرانی اصولاً در معاملات خارجی خود از امضای قرار داد طفره رفته و سنگ‌بنای معاملات خود را بر پایه سستی به نام پروفورما

بنا می‌کنند که اغلب فاقد شرایط، تعهدات و وظایف طرفین معامله است، ویژگی‌های این سند با ارزش در تجارت بین‌المللی را در چند شماره مورد بحث و بررسی قرار خواهیم داد.

در شماره‌های گذشته به موارد شرح مشخصات طرفین قرارداد، شرح کالای فروخته شده، مبلغ قرارداد و شرایط تحویل پرداختیم و در ارتباط با مقدار کالا به ماده ۳۰ مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی «یو سی پی» و امکان نوسان ۵ تا ۱۰ درصدی مقدار کالا اشاره شد. اما آنچه که باید در ارتباط با ماده مذکور اضافه کنیم یادآوری این نکته است که اگر در مبلغ قرارداد یا قیمت واحد کالا نیز از واژه‌های حدود «About (Abt)» یا تقریب «Approximate (APP)» استفاده شود، امکان نوسان در مبلغ قرارداد و یا قیمت واحد کالا به میزان حداکثر ۱۰ درصد نیز وجود خواهد داشت.

موضوع بعدی شرایط تحویل و حمل کالا است که در شماره قبل به کلیاتی اشاره شد و اکنون ادامه بحث را پی می‌گیریم:

نوشتیم که در این بخش همه ۱۱ واژه اینکوترمز ۲۰۱۰ درج شده، ولی توافق خریدار و فروشنده معمولاً به یکی از اصطلاحات محدود می‌شود، نکته مهم، توصیه کارشناسان گروه کاری اتاق بازرگانی بین‌المللی به استفاده‌کنندگان از این نمونه قرارداد است که آنان را از انتخاب واژه‌هایی که اختصاص به حمل دریایی و بارگیری کالا روی کشتی دارد، یعنی واژه‌های FAS، FOB، CFR و CIF بر حذر می‌دارند. استدلال نهفته در پس این هشدار کارشناسی نیز کاملاً روشن است و آن چیزی نیست. به جز این که کالاهای ساخته شده، Manufactured Goods برخلاف کالاهای فله، Bulk Cargo، معمولاً با تحویل کالا از درب کارخانه سازنده کالا، EXW، شروع می‌شود و ممکن است تا تحویل به پایانه حمل‌ونقل در منطقه گمرکی کشور خریدار یا بندر مقصد، DAT، و یا حتی تا انبار خریدار، DDP، ادامه یابد.

ضمناً یادمان باشد که کالاهای ساخته شده، Manufactured Goods معمولاً بین راه تغییر مالکیت نمی‌دهند و مالکیت کالا به خریدار بعدی منتقل نمی‌شود و در نتیجه به صدور اسناد حمل قابل‌انتقال، یعنی بارنامه، نیازی نیست. به عبارت روشن‌تر با تحویل کالا به متصدی حمل و صدور یک راه‌نامه، Way Bill، کار اسنادی خاتمه می‌یابد. اما از طرف دیگر، طرفین قرارداد فروش یعنی خریدار و فروشنده باید دقت کافی در انتخاب واژه مناسب اینکوترمز داشته باشند و به ویژه درک درستی از واژه‌های EXW و DDP داشته باشند و بدانند که واژه EXW فقط برای فروش داخلی در کشور فروشنده طراحی شده و فروشنده مسئولیتی برای انجام عملیات صادراتی و پرداخت هزینه‌های صدور و اخذ مجوزهای صادرات ندارد و واژه DDP نیز در زمانی برای فروشنده قابل‌استفاده است که فروشنده امکان دریافت مجوزهای واردات و انجام عملیات ترخیص کالا در گمرک کشور خریدار را داشته باشد و گرنه هر یک از طرفین قرارداد فروش ریسک زیادی را تقبل کرده‌اند.

لذا با توجه به توصیه‌های کارشناسی گروه کاری کمیسیون مقررات و رویه‌های تجاری ICC می‌توان چنین برداشت کرد که مناسب‌ترین واژه‌های اینکوترمز که در نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC کاربرد دارد، واژه‌های: FCA، CPT، DAP، DAT و DDP است.

به همین دلیل در بخش شرایط تحویل «Delivery Term» در نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC ابتدا واژه‌های مذکور درج شده، دقیقاً شبیه به آنچه که در نشریه اینکو ترمز ۲۰۱۰ اتاق بازرگانی بین‌المللی اتفاق افتاده است.

نکته دیگری که در ماده ۵ نشریه «نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC» به طرفین قرارداد یادآوری شده این است که در حالی که مقررات اینکوترمز وظایف و مسئولیت‌های عمده خریدار و فروشنده، ونحوه انتقال ریسک و تقسیم هزینه‌ها را روشن می‌کند، ولی پاسخگوی همه مسائل و مشکلات قراردادی که ممکن است بین طرفین قرارداد به وجود آید نیست.

اگر به واژه‌های ۱۱ گانه به ترتیبی که در فرم «نمونه قرارداد فروش بین‌المللی ICC» درج شده نگاهی کوتاه اما دقیق داشته باشیم متوجه نکات زیر می‌شویم:

### **FCA Free Carrier**

Named Place:

Shipped by (When different from buyer)

تاکید بر درج محل تحویل کالا  
حمل / بارگیری شده توسط (هنگامی که کسی غیر از خریدار باشد)

**CPT Carriage Paid To**

Named place of destination:  
Shipped from:

تاکید بر درج محل تحویل کالا در مقصد  
حمل / بارگیری شده از:

**CIP Carriage and Insurance Paid to**

Named place of destination:  
Shipped from:  
Insurance Cover:  
Max Cover: War Risk/SRCC

تاکید بر درج محل تحویل کالا در مقصد  
حمل / بارگیری شده از:  
پوشش بیمه‌ای:  
حداکثر پوشش بیمه‌ای: پوشش جنگ / اعتصاب / شورش و ناآرامی‌های اجتماعی

**DAT Delivered At Terminal**

Named terminal or quay of destination

تاکید بر درج نام پایانه حمل یا اسکله مقصد

**DAP Delivered At Place**

Named place of destination

تاکید بر درج محل تحویل کالا در مقصد

**EXW Ex Works**

Named place

تاکید بر درج محل تحویل کالا

**DDP Delivered Duty Paid**

Named place of destination

تاکید بر درج محل تحویل کالا در مقصد

**FAS Free Alongside Ship**

Named port of shipment  
Shipped by (When different from buyer)

تاکید بر درج نام بندر حمل / بارگیری  
حمل / بارگیری شده توسط (هنگامی که کسی غیر از خریدار باشد)

**FOB Free On Board**

Named port of shipment  
Shipped by (When different from buyer)

تاکید بر درج نام بندر حمل / بارگیری

حمل / بارگیری شده توسط (هنگامی که کسی غیر از خریدار باشد)

**CFR Cost and Freight**

Named port of destination  
Shipped from:

تاکید بر درج نام بندر مقصد:

حمل / بارگیری شده از:

**CIF Cost Insurance and Freight**

Named port of destination:  
Shipped from:  
Insurance Cover:  
Max Cover: War Risk/SRCC

تاکید بر درج نام بندر مقصد

حمل / بارگیری شده از:

پوشش بیمه‌ای:

حداکثر پوشش بیمه‌ای: پوشش جنگ / اعتصاب / شورش و ناآرامی‌های اجتماعی

**CARRIER OR FORWARDER (where applicable)**

نام حمل‌کننده یا متصدی حمل (بسته به مورد)

نام طرف تماس :

نام و آدرس :

تاکید بر درج نام و آدرس حمل‌کننده و یا متصدی حمل و نام طرف تماس

**نکته مهم و آموزنده**

با وجود تاکید مقررات اینکوترمز و مفاد واژه‌های ۱۱ گانه آن بر درج نام دقیق محل تحویل یا بندر بارگیری و مقصد کالا، بسته به مورد، و با توجه به واژه توافق‌شده در قرارداد یا اسناد خرید و اهمیت حیاتی این موضوع در مشخص شدن حدود وظایف، مسئولیت‌ها و تعهدات خریدار و فروشنده به ویژه در مواقع بروز اختلاف و خسارت، متأسفانه کمتر واردکننده یا صادرکننده‌ای به این موضوع مهم و حیاتی توجه می‌کند و مصداق ضرب‌المثل معروف ما ایرانیان ادب‌پرور که:

**تاثری رودیوار کج**

**خشت اول کرند معارج**

تعداد بیشماری از بازرگانان و تجار محترم کشور عزیز ما ایران با نادیده گرفتن همه توصیه‌های کارشناسی و تاکیده‌های مندرج در مقررات اینکوترمز و دیگر مقررات و نشریات آموزشی ICC و سخنرانی‌های هشداردهنده اساتید بانکداری و تجارت بین‌المللی در گردهمایی‌ها و سمینارهای آموزشی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی و دیگر نهادهای آموزشی کشور مشکلات و مسائل فروانی برای خود و سازمان مربوطه به وجود می‌آورند که در مواردی خسارات و زیان‌های هنگفت و دردآوری به حساب‌های ملی کشور نیز وارد می‌آورد.

ادامه دارد .....



## اخبار کمیته ایرانی ICC

### دوره تکمیلی «روش‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها» برگزار می‌شود

کمیسیون بانکداری کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد «دوره تکمیلی روش‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها» را به مدت ۸۰ ساعت برگزار نماید.

- مدرسین: فریده تذهیبی - فریدون شیرازی
- شروع دوره: ۱۳۹۲/۰۶/۰۶ لغایت ۱۳۹۲/۱۰/۰۴
- زمان: روزهای چهارشنبه ساعت ۱۴:۰۰ الی ۱۸:۱۵ (ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه، ۶ لغایت ۲۷ شهریور ماه) روزهای چهارشنبه ساعت ۸:۳۰ الی ۱۲:۴۵ (روش‌های پرداخت بین‌المللی، ۳ مهر لغایت ۴ دی ماه)
- محل برگزاری: خیابان طالقانی، شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران
- ارتباط با دبیرخانه: تلفن: ۸۸۳۰۶۱۲۷ فکس: ۸۸۳۰۸۳۳۰ ایمیل: [ICCIran@icc-iran.org](mailto:ICCIran@icc-iran.org)

از علاقمندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی، هزینه شرکت در دوره، (مبلغ ۷/۰۰۰/۰۰۰ ریال) را حداکثر تا تاریخ شنبه ۱۳۹۲/۰۶/۰۲ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کدشناسه ۹۲۰۷/۱۴ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

لازم به ذکر است کسانی که موفق به گذراندن دوره مقدماتی نشده‌اند، می‌توانند با پرداخت مبلغ ۵۰۰/۰۰۰ ریال در آزمون روز دوشنبه ۲۸ مرداد ماه ۱۳۹۲، ساعت ۹:۰۰ صبح شرکت نمایند و با کسب نمره حدنصاب اقدام به ثبت‌نام نمایند.

## سمینار «مهندسی کیفیت»



کمیسیون اقتصاد دیجیتال کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد سمیناری را تحت عنوان «مهندسی کیفیت» برگزار نماید.

سخنران: احمد عبداله‌زاده

زمان: چهارشنبه، ۲۳ مرداد ماه ۱۳۹۲ ساعت: ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰

محل برگزاری: خیابان طالقانی شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

ارتباط با دبیرخانه: تلفن: ۸۸۳۰۶۱۲۷ فکس: ۸۸۳۰۸۳۳۰ ایمیل: [ICCIran@icc-iran.org](mailto:ICCIran@icc-iran.org)

از علاقمندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی در سمینار فوق، هزینه شرکت در سمینار (مبلغ ۱/۲۰۰/۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۱/۵۰۰/۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را حداکثر تا تاریخ یکشنبه ۲۰ مرداد ماه ۱۳۹۲ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کد شناسه ۹۲۰۶/۰۶ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

برنامه سمینار و بروشور مرتبط با آن در سایت کمیته ایرانی ICC ([www.icc-iran.org](http://www.icc-iran.org))، بخش آموزش، در دسترس می‌باشد.

## معرفی کتاب:

### «کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد قراردادهای حمل بین‌المللی کلی و یا جزئی کالا از طریق دریا»



کتاب «کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد قراردادهای حمل بین‌المللی کلی و یا جزئی کالا از طریق دریا» مشهور به «مقررات روتردام» با ترجمه «محسن میر محمد صادقی» از سوی کمیته ایرانی ICC منتشر شد.

کمیسیون حمل و نقل و خدمات پشتیبانی کمیته ایرانی ICC در راستای انجام رسالت و وظایف خود در توزیع و اشاعه جدیدترین اطلاعات بازرگانی بین‌المللی و افزایش سطح آگاهی دست‌اندرکاران و استفاده‌کنندگان از این بازار و با توجه به آخرین تغییرات حاصله در کنوانسیون حمل و نقل بین‌المللی، ترجمه «مقررات روتردام» به عنوان جدیدترین مقررات حمل و نقل بین‌المللی چندوجهی را در دستور کار خود قرار داده و با بهره‌گیری از کمک همه جانبه کارشناسان و خبرگان صنعت حمل و نقل بین‌المللی، این مهم را به انجام رساند.

پیش‌نویس مقررات روتردام موسوم به Maritime Plus در خلال بحث و مذاکرات بین دولت‌های عضو سازمان ملل متحد به مدت ۱۰ سال در کمیسیون قوانین تجارت سازمان ملل متحد (UNCITRAL) تهیه و تدوین گردیده و در دسامبر ۲۰۰۸ به تصویب مجمع عمومی سازمان ملل متحد رسید. پس از نهایی شدن طی مراسمی در سپتامبر ۲۰۰۹ در روتردام هلند تحت عنوان کنوانسیون قراردادهای حمل بین‌المللی کلی یا جزئی کالا از طریق دریا در ۱۸ فصل و ۹۶ ماده به امضاء تعدادی از نمایندگان کشورهای عضو رسید. کنوانسیون قرارداد حمل و نقل بین‌المللی کلی یا جزئی کالا از طریق دریا چهارمین مجموعه مقررات بین‌المللی دریایی است.

این مقررات به منظور تقنینی نمودن قرارداد حمل برای دو بخش حمل بین‌المللی دریایی کالا و حمل بین‌المللی چندوجهی کالا زمانی که شاخه دریایی نیز داشته باشد، تدوین گردیده است. تمامی مواد این کنوانسیون به همراه متن انگلیسی آن برای استفاده و ملاحظه کسانی که مایلند به متن انگلیسی نیز دسترسی داشته باشند، عیناً چاپ شده است.